

**ALISON, UNA FIGURA FEMENINA CONTROVERTIDA.  
PRÓLOGO DE LA ESPOSA DE BATH  
EN LOS CUENTOS DE CANTERBURY, DE GEOFFREY CHAUCER**

**INTRODUCCIÓN**

*El Prólogo de La Esposa de Bath* es uno de los mejores escritos de *Los cuentos de Canterbury* de Geoffrey Chaucer. A pesar de ser una introducción al cuento, es tres veces más largo que el relato (Halsall 1996). El cuento es la prueba parabólica del prólogo. Chaucer creó una obra muy original con materiales antiguos (Miller 1977). Por ejemplo, muchos de los atributos de la esposa proceden del poema francés *Le Roman de la Rose*. Para Alison de Bath todo es grande en desmesura: su número de matrimonios y de viajes, su pasión por el control y el sexo, etc. (Cooper 1989; Minnis 2008). El prólogo trata en buena parte sobre ella, su vida amorosa y su derecho a contar una historia sobre mujeres por ser una mujer con mucha experiencia en matrimonios (Breidler 1996). Se trata de una confesión pero sin rastro alguno de *mea culpa* o atisbo de remordimiento. Al contrario, Alison narra sus debilidades con deleite.

Su personalidad fuerte y controvertida junto con la idea feminista y anti-feminista

que se desprende de su actitud y de sus palabras le dieron una gran popularidad, que supera a la de cualquier otro personaje de este famoso peregrinaje. En el presente artículo, analizaremos el prólogo centrándonos en los siguientes aspectos: la historia que cuenta la esposa sobre su vida, su personalidad y el lenguaje que utiliza. Además, incluiremos un apartado dedicado a repasar el vínculo entre este personaje y la idea del feminismo y/o anti-feminismo. Aunque el tema sobre el (anti-)feminismo en el *Prólogo de La Esposa de Bath* ha sido tratado por otros autores como Harden (2007), abordaremos el tema aportando ideas nuevas e innovadoras desde nuestra perspectiva, acompañada de ejemplos oportunos.

**1. LA HISTORIA SOBRE LA VIDA DE LA ESPOSA DE BATH**

La historia de la vida de la esposa de Bath se insinúa en el prólogo. El objetivo de la esposa es hablar sobre los conflictos en el matrimonio usando su experiencia como ejemplo. Tal y como sabemos, cuen-

ta con cinco matrimonios. Sus primeros tres maridos eran hombres viejos, ricos y débiles dominados por su fuerte personalidad. Aunque eran generosos con ella, no lograban satisfacerla sexualmente.

Su cuarto marido, sin embargo, tenía aproximadamente su edad (Alison ya no era tan joven) y tenía una amante, lo que le molestaba enormemente. Tras la muerte de éste, la esposa de Bath *compró* a un marido mucho más joven, Jankyn, que había estudiado en Oxford. Aunque se sentía sexualmente satisfecha, la misoginia de su nuevo marido le acarreó muchas peleas. Tras una enorme discusión causada, una vez más, por el machismo de Jankyn, los esposos se golpearon. Según cuenta Alison en su prólogo, ella fingió estar muy herida. Su marido se arrepintió y se disculpó. La *rendición* de Jankyn hizo que ella lo tratara muy bien y dejaran de pelear. No obstante, el enfrentamiento dejó a Alison sorda de un oído.

## 2. LA PERSONALIDAD DE LA ESPOSA DE BATH

La extrema habilidad de Chaucer nos permite imaginar a través de sus palabras cómo es la personalidad de la esposa a través de sus palabras. La describe como una mujer obscena y libidinosa cuando narra la admiración que ella confiesa tener por el rey Salomón, que tuvo varias mujeres ("As wolde God it were leveful unto me to be refreshed half so ofte as he!",

Kökbugur 1997: líneas 37-38<sup>1</sup>). Su personalidad lasciva (Dinshaw 1999; Green 2008) está simbolizada por uno de los rasgos que mejor la caracteriza: sus dientes separados, un signo de energía sexual y lujuria. Queda patente que la esposa de Bath disfruta de una parte importante de la vida de casados: las relaciones sexuales ("In wyfhod I wol use myn instrument as frely as my makere hath it sent", 155-156). Cuenta con mucha experiencia en el arte de amar puesto que se casó en cinco ocasiones e incluso agradecería la oportunidad de casarse con un sexto marido ("Som cristen man shal wedde me anon", 54). En realidad, abre el prólogo jactándose de su experiencia matrimonial. Tal y como manifiesta Harden (2007: ¶1, nuestra propia traducción), "considera sus numerosos matrimonios como una especie de autoafirmación de su sexualidad". La esposa de Bath considera que su amplia experiencia amorosa la convierte en una candidata apta para contar una historia sobre el deseo más fuerte para las mujeres. ("Experience, though noon auctoritee (...) is right ynogh for me to speke of wo", 1-3).

A pesar de su voraz apetito sexual, sus palabras en el prólogo indican que tiende a ser una esposa fiel. Admite haber sido infiel a uno de sus maridos debido a su sed de venganza por motivos amorosos, pero fue sólo una excepción. A pesar de su frecuente fidelidad, habla de este amor extramatrimonial sin ningún tipo de tapujos. En

<sup>1</sup> Las citas del prólogo se incluyen en su lengua original, inglés, para ser más fieles a la obra.

realidad, corteja a Jankyn antes de que fallezca su último marido; incluso admira sus piernas fornidas en el funeral de su penúltimo marido.

Por otro lado, se presenta como una mujer devota que va a peregrinajes. Sin embargo, su intención real es embarcarse en una nueva relación amorosa. En su prólogo, suele recurrir a palabras de religiosos, como San Pablo, para justificar su punto de vista, incluso cuando eso a veces implica interpretar la Biblia en su propio beneficio. Por ejemplo, según ella, el apóstol aconseja pero no obliga a la castidad ("I woot wel that th' apostel was a mayde (...). Al nys but conseil to virginitee", 85 y 88). También alude a la famosa frase de Dios "creced y multiplicaos" (28). De esta forma, su amplia experiencia en el amor no sería objeto de críticas.

A la esposa le gusta el zodiaco, como apreciamos en su alusión a sus antepasados, Marte y Venus, de los que, según ella, ha heredado el coraje y la lujuria, respectivamente. Además, en el prólogo, Alison se muestra como una mujer ocurrente y manipuladora. Cuenta que utiliza estrategias verbales, como la culpa, los celos o la queja, para conseguir lo mejor de sus maridos. Les cuenta mentiras y para ello recurre a su sobrina y la doncella como cómplices de sus cotilleos ("Lordynges, (...) baar I stifly myne olde housbondes on honde that thus they seyden in hir dronkenesse; and al was fals", 385-388).

La superficialidad y el interés propio son otros rasgos que definen a la esposa de

Bath. Por un lado, es muy exigente con su apariencia ("And wered upon my gaye scarlet gytes. Thise wormes, ne thise motthes (...), upon my peril, frete hem never a deel; and wostow why? For they were used weel!", 565-568). Por otro, utiliza el matrimonio como una forma de garantizar su estatus social y su riqueza. De hecho, elige hombres mayores de marea deliberada ya que es más probable que mueran pronto.

Unos de sus mayores deseos es dominar en la relación amorosa, es decir, le encanta el mando. En el prólogo da a entender que no aguanta que la dominen los hombres. Alison considera que el matrimonio es una relación desigual donde las mujeres deberían asumir el poder ("Stibourn I was as is a leonesse", 643). Esto se observa claramente en su cuento, que explora el profundo deseo de las mujeres que, para ella, equivale a poder. Además, declara que los hombres desean el dominio por parte de las esposas o, al menos, el matrimonio mejoraría si las mujeres asumiesen el control total.

Alison también se encuentra en búsqueda de la libertad en su vida de casada ("we wol ben at oure large", 328). Se siente como un pájaro enjaulado. A su vez, se manifiesta como una persona con confianza y completamente honesta. Parece ser una persona sin ningún tipo de complejos que no intenta disimular sus debilidades. Por ejemplo, siente una auténtica admiración por las mujeres vírgenes pero no las envidia ("And everich hath of God a propre yifte, som this, som that, as hym liketh shif-

te”, 109-110). Es consciente de los pecados que ha cometido y de las normas sociales que ha roto.

### 3. EL LENGUAJE DE LA ESPOSA DE BATH

El lenguaje que utiliza la esposa en el prólogo merece atención. Alison utiliza a menudo la ironía cuando habla de los ataques verbales que hacía sufrir a sus maridos. Puesto que es ingeniosa, cuenta que sabe cómo persuadir a sus maridos y jugar con ellos (“Oon of us two moste bowen, doutelees; and sith a man is moore resonable than womman is, ye moste been suffrable”, 446-448). La esposa también incluye comentarios cómicos que nos indican su buen sentido de humor y que hacen reír al lector (“In wyfhod I wol use myn instrument as frely as my makere hath it sent”, 155-156). Tal y como comentamos, trata con palabras relacionadas con la mitología, tales como los nombres de los dioses, Venus y Marte, dada su atracción por el zodiaco.

Alison emplea un gran número de metáforas. Puesto que es una mujer ligada a los placeres terrenales y no muy preocupada por los asuntos intelectuales, usa ejemplos claros y populares para que los lectores entiendan mejor lo que quiere decir (“a lord in his houshold, he nath nat every vessel al of gold”, 105-106, in which she compares maidens to gold vessels). Abundantes metáforas comerciales aparecen en relación al matrimonio. Parece establecer una comparación entre el matri-

monio y la prostitución. La palabra más frecuente que Alison utiliza para referirse al matrimonio es *deuda* (“That man shal yelde to his wyf hire dette?”, 136). A través de estos ejemplos percibimos que su visión del matrimonio es un tipo de compromiso en el que el sexo es esencial pero en el que el amor no tiene un papel muy importante.

El tono coloquial de su discurso, logrado a través del ritmo, e interjecciones como “lo” (451), “a ha” (592) or “allas” (620), la elección del vocabulario, etc. sugieren su falta de cultura pero transmiten la complejidad de un personaje literario. Paradójicamente, Alison demuestra su cultura en temas religiosos. Conoce muy bien las escrituras: los padres de la iglesia y en especial las epístolas paulinas, reflejándose en el lenguaje que utiliza (“That sith that Crist ne wente nevere but onis to weddyng, in the Cane of Galilee”, 10-11). Resulta evidente pensar que su cuarto marido, Jankyn, un erudito, tuvo influencia en Alison en este sentido. También durante las peregrinaciones la esposa recibió sermones elocuentes.

En este prólogo la vivacidad de un tono tan personal produce un estilo propio. Incluso Alison personaliza la Biblia (“Right thus the apostel tolde it unto me”, 166). Parece que los pronombres en primera persona son sus palabras favoritas (“sith I twelve yeer was of age”, 4). Otro aspecto característico en el lenguaje de la esposa es el uso de preguntas retóricas (“By expres word?”, 67). También emplea epítetos para dirigirse a sus maridos (“Sire olde kaynard”,

241, "lorel", 279, etc).

Y, finalmente, aunque no por ello es menos importante, la personalidad de la esposa se evidencia en el caos que encontramos en su discurso (Leicester 1990) y en su habla rápida (Potkay & Evitt 1997). No obstante, debemos recordar que es un caos muy bien concertado por su autor, Chaucer. La intención de este estilo caótico y rápido dibuja la personalidad de Alison como una imagen llena de vitalidad e impaciencia por cubrir apartados de su vida. Así pues, la esposa a menudo interrumpe la narración para expresar su opinión. A veces piensa que ha perdido el hilo de la historia que intentaba contar ("But now, sire, lat me se, what I shal seyn?", 591). Estas digresiones parecen complicar el seguimiento de la narración, pero la historia sin estas opiniones no nos brindaría una visión tan clara de su vida personal ni sería tan entretenida.

#### 4. MIRADA AL FEMINISMO

Aunque los términos *feminismo* (Evans & Johnson 1994) y *antifeminismo* (Mann 2001) no aparecen en el vocabulario del siglo XIV, en el presente estudio arrojaremos algo de luz sobre cómo las palabras de Alison pueden interpretarse desde el feminismo o desde el antifeminismo.

Por un lado, el hecho de que sea una mujer de negocios y se haya casado en varias ocasiones apunta hacia una personalidad rebelde y liberal. Además, todas las características antes mencionadas (su de-

seo de libertad y sus relaciones dominantes, su vasta experiencia sexual, su ingenio y el lenguaje que emplea) hacen que muchos la consideren un icono feminista. Parece que lidia una batalla sin fin contra la denigración de las mujeres y los tabúes sobre la sexualidad femenina. En realidad, Jacobs y Blodgett (2002) proponen que el objetivo de la esposa es "minimizar su total rechazo a la diatriba masculina y a las teorías y prácticas misóginas de la época" (¶ 1).

La protagonista es consciente de que la religión dio lugar a una visión misógina en la Edad Media, un tema que trata Mann (2001: 283) y sobre el que declara: "las mujeres eran consideradas diferentes a los hombres por su naturaleza". En realidad, como Eva surgió de una costilla de Adán, se asociaba a las mujeres con el cuerpo, mientras que vinculaban al hombre con la racionalidad y con el alma. Incluso, según los hombres de la iglesia, la fragilidad de la mujer y la lujuria quedaron demostradas por la Caída de los hombres en el pecado. Por suerte, la segunda Eva, es decir, María, permaneció inmaculada, virgen.

Es conocido que San Jerónimo, mencionado en el prólogo, condenaba la provocación natural de las mujeres y las segundas nupcias. Afirma que incluso los paganos repudian las segundas nupcias (Jerome 2000). A su vez, las epístolas de San Pablo advierten de las mujeres por su fragilidad y tentación. Este aspecto hace que Alison rechace algunas opiniones teológicas pero, a pesar de ello, conserva una

imagen de un Dios que trata por igual a hombres y mujeres. En efecto, los Efesios (5: 28) apoyan un amor incondicional y permanente por parte de los esposos a sus mujeres: "así pues, los hombres amarán a sus mujeres como a su propio cuerpo" (citado en Jacobs & Blodgett 2002). Alison se manifiesta contraria a las opiniones que conllevan la sumisión de las mujeres (como algunos ejemplos de la historia de Roma) y que rechazan la sexualidad. Para ello recurre a textos bíblicos para demostrar que la religión como tal (independientemente de algunos filósofos u hombres de la iglesia) no la condenan abiertamente ("How man-ye myghte she have in mariage? Yet herde I nevere tellen in myn age upon this nombre diffinicioun", 23-25).

La esposa también tiene que soportar las críticas hacia las mujeres de su cuarto marido. Jankyn aparece como la personificación del antifeminismo, que encuentra a su máximo representante en San Jerónimo. En una ocasión, provoca a Alison leyendo un fragmento sobre la maldad de Eva, la traición de Dalila a Sansón, la mujer samaritana, etc. El resultado es que la esposa arranca las páginas de su "Book of Wikked Wives", lo que origina una pelea.

Alison también se queja de la falta de escritoras femeninas (Carruthers 1979), en comparación a los escritores masculinos, que siempre han aprovechado sus escritos para criticar a las mujeres ("By God, if wommen hadde writen stories, as clerkes han withinne hire oratories, they wolde han writen of men moore wikkednesse",

699-701). Además, Alison considera que tiene más capacidad de hablar sobre el amor que cualquier autor masculino o de las escrituras, dada su amplia experiencia en este ámbito.

Aunque la esposa de Bath parece implicar un cambio favorable al feminismo, si miramos a este personaje desde un ángulo distinto, podemos pensar que en realidad se trata de una creación irónica masculina, la de Chaucer, y que la protagonista transmite un mensaje anti-feminista. Si exploramos su personalidad liberal y sexual, la esposa nos desvela que su principal motivo para casarse es el dinero y el bienestar. Tal y como comenta Saunders (2000), "la posición legal de las mujeres artesanas [era] complicada dada las disposiciones legales sobre el matrimonio" (§ 9). Algunas viudas se veían obligadas a casarse para mantener la independencia porque necesitaban un esposo nuevo con el fin de mantener sus propiedades.

El hecho de que la esposa de Bath necesite rendirse a los hombres para tener una situación económica estable puede dar lugar a reacciones enfrentadas por parte de las mujeres feministas actuales: es triste ver a una mujer que tiene que vender su cuerpo (atención al lenguaje de negocios de su discurso) como resultado de una sociedad dirigida por hombres (esta sociedad es retratada de manera muy vívida por Rigby 2000). Recordemos que los tres primeros esposos de Alison eran viejos y no la satisfacían sexualmente. Sacrificó la felicidad a cambio de tener esposos generosos

(en términos económicos). También debemos tener en cuenta que Alison sufrió abuso físico y psicológico de Jankyn, que odiaba a las mujeres. Aunque el prólogo de la esposa de Bath defiende que ella venció a Jankyn y que le convenció para ser un buen marido, podemos cuestionar la realidad de la relación entre ambos tras el incidente. Recordemos que ella se quedó sorda de un oído. Podemos pensar que esta historia encubre la verdad. Tal vez la intención de Alison es hacernos creer que ella es quien lleva los pantalones en la casa, el mayor deseo de la mujer, tal y como ella manifiesta en su historia, pero es difícil de lograr en una sociedad gobernada por hombres. También nos preguntamos si disfrutar de una buena situación económica merecía tal sufrimiento y pérdida de dignidad.

Tal vez, si la decisión de la esposa hubiese sido disfrutar del sexo en sí, sin tener que estar vinculada a una persona por razones económicas o utilizar la manipulación sexual para conseguir favores de los hombres, las mujeres independientes de hoy en día la admirarían más. No obstante, debemos darnos cuenta de que la situación de la mujer actual es distinta y que podemos equivocarnos al emitir un juicio sin ponernos en la piel de una mujer del siglo XIV.

## CONCLUSIONES

Para concluir, diremos que nos hemos aproximado a la esposa de Bath de *Los cuentos de Canterbury* a través de una ex-

ploración profunda de su vida, personalidad y el lenguaje que emplea. Podemos ver a Alison como una mujer emprendedora con una personalidad extrovertida y liberal que desea tomar las riendas y disfrutar de la libertad en su vida de casada, lo que parece vislumbrar el feminismo. Al mismo tiempo, podríamos encontrar rasgos anti-feministas en su personalidad cuando vende su cuerpo a cambio de tener una buena situación económica. En cualquier caso, tanto si es feminista, anti-feminista o simplemente una mujer, el éxito de Chaucer radica en hacer la figura de la esposa inolvidable. Sin lugar a dudas, Alison no pasará de moda. Quedará como una voz femenina que ofrece su particular visión del mundo. Además, se tratan aspectos vigentes en la actualidad. La naturalidad, ingenio y lenguaje vívido de la esposa han contribuido a que *Los Cuentos de Canterbury* sean un hito de la literatura medieval.

## BIBLIOGRAFÍA

- BREIDLER, Peter G., Ed. (1996). *The Wife of Bath / Geoffrey Chaucer*. Basingstoke: Macmillan.
- CARRUTHERS, Mary (1979). The Wife of Bath and the Painting of Lions. *PMLA* 94, 209-222.
- COOPER, Helen (1989). *Oxford Guides to Chaucer. The Canterbury Tales*. Oxford: Oxford University Press.
- DINSHAW, Carolyn (1999). Good Vibrations: John/Eleanor, Dame Alys, the Pardoner, and Foucault. *Getting Medieval: Sexualities and Communities, Pre- and Postmodern*. Durham: Duke University Press.

- EVANS, Ruth & Lesley JOHNSON, Eds. (1994). *Feminist Readings in Middle English Literature: the Wife of Bath and All her Sect*. Londres: Routledge.
- GREEN, Richard Firth (2008). Allas! Allas! That Evere Love was Synne!: John Bromyard v. Alice of Bath. *Chaucer Review* 42 (3): 298-311.
- HALSALL, Paul (1996). Canterbury Tales: Prologue to Wife of Bath's Tale. *Medieval Sourcebook*.  
<<http://www.fordham.edu/halsall/source/CT-prolog-bathpara.html>> (10 Agosto 2009).
- HARDEN, Shannon (2007, Junio 17). Chaucer's Wife of Bath. Feminist or Failure?. *Associated Content*.  
<[http://www.associatedcontent.com/article/277364/chaucers\\_wife\\_of\\_bath\\_feminist\\_or\\_failure.html](http://www.associatedcontent.com/article/277364/chaucers_wife_of_bath_feminist_or_failure.html)> (21 Julio 2009).
- JACOBS, Laurie & James BLODGETT (2002). The Wife of Bath's Prologue: One Woman's Response to Early Diatribe and Misogynist Views. *Indiana University South Bend*.  
<[http://www-old.iusb.edu/~journal/static/volumes/2002/jacobs\\_1/jacobs.html](http://www-old.iusb.edu/~journal/static/volumes/2002/jacobs_1/jacobs.html)> (16 Abril 2009).
- JEROME, Saint (2000). Good Women from Pagan and Foreign History. *The Geoffrey Chaucer Page*. Harvard University.  
<<http://www.courses.fas.harvard.edu/~chaucer/canttales/wbpro/jer-pag.html>> (10 Junio 2009).
- KÖKBUGUR, Sinan, Ed. (1997). The Wife of Bath's Prologue. *Librarius*.  
<<http://www.librarius.com/canttran/wifetale/wifetale001-034.htm>> (4 Enero 2009).
- LEICESTER, H. MARSHALL Jr. (1990). *The Disenchanted Self: Representing the Subject in The Canterbury Tales*. Berkeley: University of California Press.
- MANN, Jill (2001). Anti-feminism. In Saunders, Corinne, Ed., *Blackwell Guides to Criticism. Chaucer*, 283-298. Oxford: Blackwell.
- MILLER, Robert (1977). *Chaucer: Sources and Backgrounds*. Nueva York: Oxford.
- MINNIS, Alastair (2008). *Fallible authors: Chaucer's Pardoner and Wife of Bath*. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania Press.
- POTKAY, Monica & Regula, Evitt (1997). *Minding the Body: Women and Literature in the Middle Ages, 800-1500*. Londres: Twayne.
- RIGBY, Stephen (2000). The Wife of Bath, Christine de Pizan, and the Medieval Case for Women. *The Chaucer Review* 35 (2): 133-165.
- SAUNDERS, Nicky (2000). Women in the Medieval Guilds. *Perfidious Albion Home Page*. <<http://www.lothene.org/feudalist/newsletter/guilds.html>> (18 Julio 2009).

**INMACULADA DE JESÚS ARBOLEDA GUIRAO**

Universidad de Murcia

**M. ESTHER MEDIERO DURÁN**

Universidad Autónoma de Madrid